

**SRG GLOBAL**  
**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF**  
**PURCHASE OF PRODUCTION GOODS**

**INTRODUCTION:** *These terms and conditions apply to the purchase of components, materials and applicable services directly used in the production of goods supplied to our customers. Examples include components, finished goods such as clips, badges, fasteners, or injection molding and raw materials such as chemicals, paint, resins, and metals. If you are a supplier of any other goods or services, including office supplies, healthcare, computers, tooling, dies, manufacturing equipment, capital equipment, and the building themselves, these terms and conditions do not apply and are superseded and replaced in their entirety by the General Terms and Conditions for Purchase of Non-Production Goods (Including Equipment) or In-Plant Services.*

**1. The Contract.**

**1.1 Offer and Acceptance.** Each purchase order or purchase order revision ("**Purchase Order**") is an offer to Seller by SRG Global, S. de R.L. de C.V. or one of its subsidiaries identified in the Purchase Order ("**Buyer**") for the purchase of goods ("**Products**") or services ("**Services**") identified in that Purchase Order. Seller will be deemed to have accepted a Purchase Order as issued upon the first to occur of the following: (1) if Seller fails to object to it in writing within five (5) business days after receipt or begins performance under the Purchase Order, or (2) if Seller acknowledges in writing its acceptance of the Purchase Order. Upon acceptance, the Purchase Order together with these General Terms and Conditions of Purchase, Buyer's then current Supplier Quality Manual (available online at [www.srgglobal.com](http://www.srgglobal.com)), the Supplier Award Letter, the Supplier Confidentiality Agreement and any other documents

**SRG GLOBAL**  
**TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES**  
**DE COMPRA DE BIENES DE PRODUCCIÓN**

**INTRODUCCIÓN:** *Las presentes condiciones son de aplicación a la compra de componentes, materiales y servicios pertinentes utilizados directamente para la producción de los artículos que suministramos a nuestros clientes. Algunos ejemplos de ellos son: componentes, productos acabados tales como clips, insignias, elementos de sujeción o moldes de inyección, y materias primas tales como productos químicos, pintura, resinas y metales. Si usted es proveedor de cualquier otro producto o servicio, incluidos los suministros ofimáticos, productos sanitarios, informáticos, herramientas, troqueles, maquinaria industrial, bienes de equipo y los edificios propiamente dichos, las presentes condiciones no le son de aplicación a usted, sino que son sustituidas en su totalidad por las Condiciones de Compra de Bienes No de Producción (incluyendo Equipos) o Servicios o Trabajos en nuestra Planta.*

**1. El Contrato.**

**1.1 Oferta y Aceptación.** Cada orden de compra o revisión de orden de compra ("**Orden de Compra**") es una oferta de SRG Global México, S. de R.L. de C.V., o de sus subsidiarias o filiales aplicables identificada en la Orden ("**Comprador**") al Vendedor, para la compra de bienes ("**Productos**") o servicios ("**Servicios**") identificados en la Orden de Compra. Se considerará que el vendedor ha aceptado la Orden de Compra como fue emitida cuando ocurra lo primero de: (1) si el Vendedor no objeta la misma por escrito en un plazo de cinco (5) días hábiles después de la recepción o inicie la ejecución de la Orden de Compra, o (2) si el Vendedor reconoce por escrito la aceptación de la Orden de Compra. Hasta la aceptación, la Orden de Compra junto con estos Términos y Condiciones, el Manual de Calidad del Proveedor vigente del Vendedor (disponible en línea en [www.srgglobal.com](http://www.srgglobal.com)), Carta de Reconocimiento del Proveedor,

specifically incorporated in the Purchase Order or separately agreed to in writing and signed by the parties, such as any letter agreement, specifications, drawings, requirements of Buyer's customer, or quality requirements, will become a binding contract between Buyer and Seller (collectively, the "**Contract**"). Acceptance of Buyer's Purchase Order is limited to the specific terms of the Purchase Order and any additions, modifications or different terms proposed by Seller, including any standard terms or forms that Seller may use or submit to Buyer, are expressly rejected and are not part of the Contract unless specifically agreed to in writing signed by an authorized representative of Buyer. Specific terms and conditions set forth in the Purchase Order, any letter agreement between the parties, and the other documents comprising the Contract will take priority over any inconsistent provision in these General Terms and Conditions. As a supplier of the Products or Services identified in the Purchase Order, Seller acknowledges and agrees that Seller is a sub-supplier with respect to parts, components or systems that will be supplied to Buyer's customer, and Seller is responsible for complying with all terms, conditions, standards and quality requirements of Buyer's customer.

**1.2 Changes.** Buyer may from time to time by notice to Seller make changes to the drawings, specifications, materials, packaging, testing, quantity, time or method of delivery or shipment, or similar requirements prescribed in the Contract. At Seller's request with appropriate supporting documentation, the parties may agree upon an equitable adjustment to the Contract prices and times for performance as a result of Buyer's changes, provided, however, that no claim by Seller for an adjustment in the price or in time for performance will be considered unless presented to Buyer in writing within ten (10) calendar days after Seller receives the notice

Contrato de Confidencialidad del Proveedor y cualquier otro documento específicamente incorporado a la Orden de Compra o aceptado por separado por escrito y firmado por las Partes, así como algún acuerdo, especificaciones, dibujos, requisitos del cliente del Comprador, o requisitos de calidad, serán obligatorios entre el Comprador y el Vendedor (en conjunto, el "**Contrato**"). La aceptación de la Orden de Compra del Comprador estará limitada a los términos específicos de la Orden de Compra y cualquier adición, modificación o diferentes términos propuestos por el Vendedor, incluyendo cualquier término estándar o formularios que el Vendedor utilice o presente al Comprador, están expresamente rechazados y no formaran parte del Contrato, salvo que sean expresamente aceptados por escrito y firmados por un representante autorizado del Vendedor. Los términos y condiciones específicos en la Orden de Compra, cualquier acuerdo entre las partes y los demás documentos que formen el Contrato serán prioritarios a cualquier provisión distinta en estos Términos y Condiciones Generales. Como proveedor de los Productos o Servicios identificados en la Orden de Compra, el Vendedor reconoce y acepta que el Vendedor es un sub-proveedor con respecto a las partes, componentes o sistemas que serán suministrados al Cliente del Comprador, y el Vendedor será responsable del cumplimiento de todos los términos, condiciones, estándares y requisitos de calidad del cliente del Comprador.

**1.2 Cambios.** El Comprador podrá de tiempo en tiempo mediante notificación al Vendedor hacer cambios a los dibujos, especificaciones, materiales, empaques, pruebas, cantidad, tiempo o método de entrega o embarque, o requisitos similares prescritos en el Contrato. A solicitud del Vendedor con la documentación adecuada que lo soporte, las partes aceptar ajustar equitativamente los precios y tiempos para el desarrollo del Contrato como resultado de cambios del Comprador, siempre y cuando, ninguna reclamación del Vendedor para ajustar los precios o el tiempo de desarrollo será considerado a menos que presente una

<p>of change from Buyer. Contract changes must be in writing signed by Buyer's authorized representative.</p> <p><b>1.3 <u>Contract Term.</u></b> Subject to Buyer's termination rights herein and the survival of Sections 2.3 (Past-Model Service Requirements), Section 7 (Warranties), Section 8 (Product Liability), Section 10 (Intellectual Property Rights), Section 11 (Property), Section 14 (Confidential Information) and Section 20 (Miscellaneous):</p> <p>(a) If an expiration date or time period is specified in the Purchase Order, the term of the Contract will end on such expiration date or at the end of such time period.</p> <p>(b) If no expiration date or time period is referenced in the Purchase Order, the term of the Contract shall be as follows: (1) if the Products or Services are associated with a specific original equipment manufacturer ("OEM") vehicle program then the term of the Contract will run for the length of the production life of the applicable OEM vehicle program for which Buyer intends to incorporate the Products or Services, or (2) if the Products or Services are not associated with a specific OEM vehicle program, then the term of the Contract is one (1) year from the date of the Purchase Order and will automatically renew for successive one (1) year periods after the initial term, unless Seller provides written notice to Buyer, no less than one hundred and eighty (180) calendar days prior to the end of the then current term, of Seller's desire that this Contract not be renewed, provided; however, that Buyer may extend the term of this Contract for such period of time as Buyer in good faith determines is necessary to procure an alternative source of supply for the Products or Services to ensure an orderly transition of supply.</p>	<p>notificación por escrito 10 (diez) días naturales después de que el Vendedor haya recibido la notificación de modificaciones del Comprador. Los cambios del Contrato deberán hacerse por escrito y firmados por un representante autorizado del Comprador.</p> <p><b>1.3 <u>Plazo del Contrato.</u></b> Sujeto a los derechos de terminación del Comprador contemplados en el presente documento y la supervivencia de la Sección 2.3 (Solicitudes de Servicio de Modelos Pasados), Sección 7 (Garantías), Sección 8 (Responsabilidad del Producto), Sección 10 (Derechos de Propiedad Intelectual), Sección 11 (Propiedad), Sección 14 (Información Confidencial) y Sección 20 (Misceláneo):</p> <p>(a) Si se establece fecha o plazo de vencimiento de la Orden de Compra, entonces el plazo del Contrato terminara en dicha fecha de expiración o al final de dicho período de tiempo.</p> <p>(b) Si no se establece plazo o fecha de terminación en la Orden de Compra, el plazo del Contrato será como sigue: (1) si los Productos o Servicios están asociados con un programa de vehículo de un Productor de Equipo Original ("PEO") entonces el plazo del Contrato estará vigente durante la vida de producción del programa de vehículo del PEO, al que el Comprador tenga la intención de incorporar los Productos o Servicios, o (2) si los Productos o Servicios no están asociados con un Programa de Vehículo de un PEO específico, entonces el plazo del Contrato será de un (1) año desde la fecha de la Orden de Compra y se renovará automáticamente por períodos sucesivos de un (1) año después del plazo inicial, salvo que el Vendedor notifique por escrito al Comprador, con por lo menos ciento ochenta (180) días de anticipación antes del término del plazo vigente en dicho momento, su deseo por no renovar este Contrato, en el entendido de que el Vendedor podrá extender el plazo de este Contrato por el período de tiempo necesario que el Comprador, de buena fe, considere necesario para conseguir una nueva fuente de suministro para los Productos o Servicios, para asegurar la transición del suministro.</p>
--	--

## **2. Products and Services.**

**2.1 Quantity.** The amounts for the Products or Services shall be established in the Purchase Orders. Seller shall deliver such quantities on such dates and times, at the price and on the other terms specified in this Contract. Buyer may return over-shipments to Seller at Seller's expense. Unless otherwise specifically stated in the Contract, the Contract is not exclusive and Buyer may purchase similar products and services from third parties, subject to **Section 10.2**. Any estimates of annual volume or other estimates, forecasts or projections of future anticipated volume or quantity requirements provided by Buyer are provided for informational purposes only, shall not be binding upon Buyer, and may change from time to time, with or without notice to Seller, during the term of this Contract.

### **2.2 Current-Model Service Requirements.**

During the term of the Contract, Seller will make Products available to Buyer for Buyer's current-model service requirements at the then-current production prices under the Contract. Seller shall be responsible for the storage and maintenance of all tooling necessary to fulfill Buyer's current-model service requirements under this **Section 2.2**, including all costs and expenses related to such storage and maintenance.

### **2.3 Past-Model Service Requirements.**

Seller will make Products available to Buyer for Buyer's past-model service requirements for (i) the period required by Buyer's customer or (ii) if Buyer's customer has not specified a time period to supply past-model service and replacement parts, fifteen (15) years following the end of the applicable vehicle production program. Seller shall be responsible for the storage and maintenance of all tooling necessary to fulfill Buyer's past-model service and replacement requirements under this Section 2.3, including all costs and expenses

## **2. Productos y Servicios**

**2.1. Cantidad.** Las cantidades de los Productos o Servicios serán establecidas en las Órdenes de Compra. El Vendedor deberá entregar dichas cantidades en las fechas y plazos, en el precio y en los demás términos especificados en este Contrato. El Comprador podrá devolver el suministro sobrante a costo del Vendedor. Salvo pacto en contrario en el presente Contrato, el Contrato no es exclusivo y el Comprador podrá adquirir productos y servicios similares a terceras personas, de acuerdo con lo determinado en la **Sección 10.2**. Cualquier estimado de volumen anual u otros estimados, pronósticos o proyección anticipada de volúmenes futuros presentados por el Comprador se proporcionan únicamente con fines informativos, no serán obligatorios para el Comprador, y podrán variar de tiempo en tiempo, con o sin notificación al Vendedor, durante el plazo de este Contrato.

### **2.2 Requisitos del Modelo Actual de los**

**Servicios.** Durante el término de un Contrato, el Vendedor pondrá a disposición del Comprador los Productos de acuerdo con los requisitos de servicio del modelo actual a los precios de producción actuales de acuerdo con el Contrato. El Vendedor será responsable del almacenamiento y mantenimiento de todas las herramientas necesarias para dar cumplimiento a los requisitos de servicio de modelo actual, de acuerdo con esta **Sección 2.2**, incluyendo todos los gastos y costos relacionados con dicho almacenamiento y mantenimiento.

### **2.3 Requisitos de Servicio de los Modelos**

**Pasados.** El Vendedor pondrá a disposición del Comprador, para los requisitos de servicios de modelos pasados por (i) el período requerido por el cliente del Comprador, o (ii) si el cliente del Comprador no tiene un período específico para el suministro de servicio a modelos pasados y de refacciones, por un período de quince (15) años contados a partir de la terminación del programa de producción del

related to such storage and maintenance. The price for service and replacement Products shall be the prices specified in the last purchase order for such current model Products plus the actual net cost differential for unique packaging, shipping and handling. Seller's obligation with respect to past-model service requirements shall survive the termination or expiration of this Contract.

### **3. Delivery.**

**3.1 Packing and Shipment.** Buyer may specify the method of transportation and the type and number of packing slips and other documents to be provided with each shipment. Seller will pack and ship Products in accordance with sound commercial practices and any instructions of Buyer.

**3.2 Delivery Schedules.** Unless otherwise expressly stated in the Contract, all Products shall be delivered by Seller "DDP - Buyer's plant" (as defined in Incoterms 2010), in which case: (i) all transportation charges shall be at Seller's expense; and (ii) Buyer shall not be liable for any insurance, storage, parking or detention charges. Time is of the essence under the Contract, and deliveries must be made both in quantities and at times specified in Buyer's firm releases or delivery schedules. Seller shall be responsible for any premium or special freight required to meet on-time delivery and shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any costs or damages incurred by Buyer as a result of or related to late delivery caused by Seller's acts or omissions, including, without limitation, for any stoppage of production lines or extra hours of production. Buyer will be responsible for additional costs of expedited or special freight that Buyer may require solely as a result of changes to its firm releases or delivery schedules.

vehículo que corresponda. El Vendedor será responsable por el almacenamiento y mantenimiento de toda la herramienta necesaria para dar cumplimiento a los requisitos de servicio de modelo actual, de acuerdo con esta **Sección 2.3**, incluyendo todos los gastos y costos relacionados con dicho almacenamiento y mantenimiento. El precio por los servicios y el reemplazo de Productos será el precio especificado en la última Orden de Compra para dicho modelos de Producto más el costo neto actual, en su caso, por empaque, enmarque y gastos de envío que en su caso se generen. Las obligaciones del Vendedor con respecto a los requisitos de servicios de modelos pasados sobrevivirán a la terminación o expiración de este Contrato.

### **3. Entrega**

**3.1. Empaque y Embarque.** El Comprador podrá especificar la forma de transporte y el tipo y número etiquetas y demás documentos que deberán proporcionarse en cada embarque. El Vendedor empaquetará y embarcará los Productos de acuerdo con las prácticas comerciales y las instrucciones dadas por el Comprador.

**3.2 Programa de Entregas.** Salvo pacto en contrario expresamente establecido en la Orden de Compra, todos los Productos deberán ser entregados por el Vendedor "DDP – en la Planta del Comprador" (como se define en los Incoterms 2010), en cuyo caso: (i) todos los cargos del transporte correrán a cargo del Vendedor, y (ii) el Comprador no será responsable por ningún cargo por seguro, almacenamiento, estacionamiento o causados por una detención. El tiempo y las cantidades son esenciales para la ejecución de la Orden de Compra, y las entregas deberán realizarse tanto en las cantidades como en los plazos determinados en la liberación del Comprador o en los programas de entrega. El Vendedor será responsable de pagar cualquier prima o envío especial necesario para cumplir con la entrega en tiempo, y deberá mantener en paz a el Comprador de cualquier costo o daños incurrido por el Comprador como resultado de

**4. Inspection.**

Seller agrees to deliver to Buyer samples of the Products upon request for testing. Buyer shall have the right to inspect and audit the Property (as defined below), operations and facilities related to this Contract, including Seller's quality system, to insure Seller's compliance with the terms of the Contract, Buyer's standards, and Buyer's customers' standards, quality requirements, terms and conditions. Upon reasonable notice by Buyer, Seller shall provide Buyer with reasonable access to its facilities and otherwise cooperate and facilitate any such inspections and/or audits by Buyer. Buyer is not required to inspect Products delivered or Services performed, and no inspection or failure to inspect will reduce or alter Seller's obligations under the Contract.

**5. Taxes.**

Unless otherwise stated in the Contract, the Contract price includes all applicable federal, state, provincial, and local taxes other than sales, value added, or similar turnover taxes or charges.

**6. Payment.**

Payment terms are as set forth in the Contract. Seller will promptly submit correct and complete invoices or other agreed billing communications with appropriate supporting documentation and other information reasonably required by Buyer after delivery of Products and performance of Services. Buyer may withhold payment until a correct and complete invoice or other required information is received and verified. Seller will accept payment by check or other cash equivalent,

o relacionado con la entrega fuera de tiempo causada por la culpa u omisión del Vendedor, incluyendo, sin limitar, cualquier paro en la línea de producción u horas de producción extras. El Comprador será responsable de cualquier costo adicional generado por la entrega urgente o especial de mercancías como resultado de una modificación a la solicitud o al programa de entregas.

**4. Inspección**

El Vendedor acepta entregar al Comprador muestras de los Productos para prueba cuando lo requiera. El Comprador deberá tener el derecho de inspeccionar y auditar la Propiedad (como se define más adelante), operaciones e instalaciones relacionadas con este Contrato, incluyendo el sistema de calidad del Vendedor, para asegurarse que el Comprador está cumpliendo con los términos del Contrato, los estándares del Comprador, y los estándares del cliente del Comprador, los requisitos de calidad, y los términos y condiciones. A la notificación del Comprador, el Vendedor deberá proveer al Comprador con acceso razonable a sus instalaciones y de cualquier otra forma cooperar y facilitar cualquier inspección y/o auditoría por el Comprador. El Comprador no está requerido para inspeccionar los Productos entregados o el desarrollo de los Servicios, y ninguna inspección o el fallo por inspeccionar reducirán las obligaciones del Vendedor de conformidad con el presente Contrato.

**5. Impuestos**

Salvo pacto en contrario establecido en el Contrato, el precio del Contrato incluye todos los impuestos locales, estatales y federales aplicables además del impuesto al valor agregado.

**6. Pago.**

Los términos de pago se determinan en el Contrato. El Vendedor presentará en tiempo las facturas correctas y completas o cualquier otro recibo acordado con la documentación necesaria y cualquier otra información razonablemente requerida por el Comprador después de la entrega de los Productos y el desarrollo de los Servicios. El Comprador

including electronic funds transfer. Buyer will pay Seller in the currency specified in the Contract or, if none is specified, in the currency of Seller's shipping or service location. Buyer may setoff or deduct from sums owed to Seller under the Contract, those sums owed by Seller or any of its subsidiaries or affiliates to Buyer or any of its subsidiaries under any contract between Buyer and Seller or their respective affiliates and subsidiaries.

## **7. Warranties.**

**7.1 Seller's Warranties.** Seller expressly warrants that all Products will: (a) conform to specifications, performance requirements, drawings, samples or descriptions incorporated in the Contract, (b) conform to all applicable laws, regulations and other governmental requirements, and (c) be merchantable, fit for their intended purpose, of good material and workmanship and free from defects in design (to the extent the design is provided by Seller, its subcontractors, suppliers, or agents, even if the design has been approved by Buyer) and materials. Seller warrants that it will deliver title to any Products free and clear of any liens, claims, or encumbrances, including intellectual property claims. The warranties under this **Section 7.1** will be effective for the longer of: (i) the period provided by applicable law where the Products are used; or (ii) the warranty period provided by Buyer to its customers. In carrying out any Services the Seller will ensure that the best technical practices, skills, procedures, care and judgment will be employed. All warranties contained in this Contract shall run, and all remedies shall be available to, Buyer, its affiliates, subsidiaries, and their customers and all such warranties shall survive any delivery, inspection, acceptance, or payment by Buyer.

podrá retener el pago hasta que reciba la factura correcta y completa o que la información requerida sea recibida y verificada. El Vendedor acepta recibir el pago por cheque o cualquier otro equivalente del efectivo, incluyendo transferencia electrónica. El Comprador pagará al Vendedor en la moneda especificada en el Contrato o, si no se especifica, en la moneda de la ubicación del Vendedor. El Comprador podrá deducir de la cantidad debida al Vendedor de acuerdo al Contrato, dichas cantidades que el Vendedor le deba al Comprador o cualquiera de sus subsidiarias de acuerdo con cualquier contrato entre el Comprador y el Vendedor o sus respectivas afiliadas o subsidiarias.

## **7. Garantías.**

**7.1 Garantías del Vendedor.** El Vendedor expresamente garantiza que todos los Productos deberá: (a) cumplir con las especificaciones, requisitos de desarrollo, dibujos, muestras o descripciones incluidas en el Contrato, (b) cumplir con todas las leyes, regulaciones y requisitos gubernamentales aplicables, y (c) deberán ser comerciales, cumplir con su propósito, ser de buenos materiales y mano de obra y estar libre de defectos en el diseño (en la medida en que el diseño sea proporcionado por el Vendedor, sus subcontratistas, proveedores, o agentes, aun cuando el diseño hay sido aprobado por el Comprador) y en sus materiales. El Vendedor garantiza que entregará la propiedad de los Productos libres de cualquier gravamen, reclamación, o carga, incluyendo reclamaciones de propiedad intelectual. Las garantías otorgadas conforme a esta **Sección 7.1** serán efectivas por el periodo más largo de: (a) el período determinado por la ley aplicable, en el lugar dónde los Productos serán utilizados; o (b) el periodo de garantía otorgado por el Comprador a sus clientes. Al proporcionar cualquier Servicio el Vendedor se asegurará que se empleen las mejores prácticas técnicas, habilidades, procedimientos, cuidado y juicio. Todas las garantías contenidas en este Contrato deberán correr, y todos los remedio deberán estar disponibles para el Comprador, sus filiales, y sus clientes y todas las garantías deberán

**7.2 Non-Conforming Products.** In addition to any other rights specifically provided elsewhere in the Contract, and subject to **Section 7.3**, Buyer, at its option, shall have available as a remedy for Products or Services that do not conform to the warranties in **Section 7.1**, the right to: (a) reject the non-conforming Products or Services; (b) require Seller, at Seller's expense (including applicable shipping costs), to either repair or replace the non-conforming Products or Services, and/or (c) require Seller to implement at Seller's expense, containment, inspection, sorting, and other quality assurance procedures if Buyer reasonably determines (through statistical sampling or other quality assessments) that a substantial quantity of incoming Products does not conform to the warranties in **Section 7.1**. If Seller fails after reasonable notice to use its best efforts and promptly repair or replace non-conforming Products or Services, Buyer may repair or replace the defective Products or Services and charge all related costs to Seller without voiding the warranties herein and without Buyer waiving any other rights or remedies it may have under the Contract.

**7.3 Recalls.** This **Section 7.3** applies to any voluntary or government-mandated offer by Buyer (or the vehicle manufacturer) to vehicle purchasers to remedy an alleged defect that affects consumer or motor vehicle safety or to address an alleged failure of the Products to comply with the warranties set forth in **Section 7.1** (a "**Recall**"). Seller will be liable for all costs and damages incurred by Buyer (including, without limitation, costs for notification, replacement parts, labor, penalties, fines, and buy backs) resulting from, or related to, a Recall.

**7.4 Price.** All pricing is firm and not subject to change unless otherwise expressly stated in the Contract. Seller warrants that the prices for

sobrevivir cualquier entrega, inspección, aceptación o pago del Comprador.

**7.2 Inconformidad de los Productos.** En adición a cualquier otro derecho específicamente otorgado en el Contrato, y sujeto a la **Sección 7.3**, el Comprador, a su elección, deberá tener disponible como remedio para los Productos o Servicios que no cumplan con las garantías de la **Sección 7.1**, el derecho a: (a) rechazar los Productos o Servicios inconformes, (b) requerir al Vendedor, a costa el Vendedor (incluyendo los costos de envío aplicables), para reparar o sustituir los Productos o Servicios inconformes, y/o (c) requerir al Vendedor implementar a su costa, procesos de contención, inspección, clasificación, y cualquier otro procedimiento para asegurar la calidad, si el Comprador razonablemente determina (a través muestras estadísticas u otras evaluaciones de calidad) que una cantidad substancial de Productos no cumple con las garantías de la **Sección 7.1**. Si el Vendedor, después de haber recibido la notificación, no hace su mejor esfuerzo y repara o reemplaza pronto los Productos y Servicios no conformes, el Comprador podrá reparar o reemplazar los Productos o Servicios defectuosos y cargar los costos relacionados al Vendedor sin invalidar las garantías establecidas aquí sin que el Comprador haya renunciado a cualquier otros derechos o remedios que pudiera tener de acuerdo a este Contrato.

**7.3 Llamadas a Revisión.** Esta **Sección 7.3** aplica a cualquier oferta voluntaria o de mandato gubernamental del Comprador (o del fabricante del vehículo) para los compradores de vehículos para arreglar un defecto que afecte la seguridad del motor del vehículo o para dirigir una falla de los Productos en el cumplimiento de las garantías establecidas en la **Sección 7.1** (un "**Recall**"). El Vendedor será responsable por todos los costos y daños en que incurra el Comprador (incluyendo sin limitación, costos de notificación, reemplazo de partes, trabajo, penalidades, multas y compras posteriores) que resulten o estén relacionadas con una "**Recall**".



the Products and Services are, and shall ensure that such prices remain, not less favorable to Buyer than the prices currently extended to any other customer of Seller for the same or substantially similar products or services in the same or substantially similar quantities and delivery requirements.

## **8. Product Liability.**

**8.1 Indemnification.** Seller will indemnify, defend and hold harmless Buyer, its affiliates, subsidiaries, partners, directors, officers, employees and agents, against third-party claims or demands for injury or death to persons, property damage, economic loss, and any resulting damages, losses, costs, and expenses (including reasonable fees and expenses of attorneys and their firms, cost of in-house counsel and investigation costs), regardless of whether the claim or demand arises under tort, contract, strict liability, or other legal theories, relating to or arising from defective design (to the extent that Seller has provided a design warranty) or manufacture of Products or provision of Services, failure of the Products or Services to comply with the representations and warranties contained in this Contract, or Seller's failure to fully perform its obligations under the Contract. This indemnity will survive the acceptance of the Products or completion of Services, the expiration of the warranty covering the Products and any expiration or termination of the Contract.

**8.2 Procedure.** Buyer will notify Seller promptly after Buyer becomes aware of the basis for a claim under this **Section 8**. The parties will cooperate with each other to determine the root cause of a defect in or failure of the Products (and related systems and components) and an equitable allocation of responsibility among all responsible parties. Buyer will endeavor to include Seller in settlement discussions where indemnity has been or will be sought from Seller.

**7.4 Precio.** Todos los precios son firmes y no están sujetos a cambios salvo pacto expreso en contrario establecido en el Contrato, el Vendedor garantiza que los precios de los Productos y Servicios son, y asegura que dichos precios permanecerán, no menos favorables al Comprador que los precios actuales ofrecidos a otros clientes del Vendedor por los mismos o sustancialmente los mismos productos o servicio in la misma o sustancialmente las mismas cantidades y requisitos de entrega.

## **8. Responsabilidad del Producto.**

**8.1. Indemnización.** El Vendedor indemnizará, defenderá y mantendrá seguro al Comprador, sus filiales, socios, directivos, funcionarios, empleados y agentes, en contra de cualquier reclamación o demanda de una tercera persona por daños o muerte de personas, daños a la propiedad, pérdidas económicas, y cualquier daño, pérdida, costo y cargo que resulten (incluyendo honorarios legales), sin tener en cuenta si la demanda o reclamo es extracontractual, contractual, responsabilidad estricta, u otras teorías legales, relacionadas con o provenientes de un defecto en el diseño (en la medida en que el Vendedor haya dado una garantía de diseño) o en la producción de los Productos o prestación de los Servicios, fallas en los Productos o Servicios en cumplir con las declaraciones y garantías contenidas en este Contrato, o en actos negligentes u omisiones actuales o alegados del Vendedor en el desarrollo de este Contrato. Esta obligación de indemnización sobrevivirá la aceptación de los Productos y el cumplimiento de los Servicios, la expiración de la garantía que cubra los Productos y cualquier expiración o terminación del Contrato.

**8.2. Procedimiento.** El Comprador notificará en tiempo al Vendedor una vez que el Comprador sea avisado de la base de una reclamación de acuerdo con esta **Sección 8**. Las partes cooperan entre si para determinar la raíz de la causa del defecto o falla en los Productos (y los componentes y sistemas relacionados) y establecerán la responsabilidad equitativamente entre las partes. El Comprador se esforzara por incluir al Vendedor en las

<p><b>9. <u>Compliance with Laws.</u></b></p> <p><b>9.1 <u>Applicable Laws.</u></b> Seller, and the Products and/or Services supplied by Seller, will comply with all applicable laws, rules, regulations, orders, conventions, ordinances or standards of the country(ies) of destination or that relate to the manufacture, labeling, transportation, importation, exportation, licensing, approval or certification of the Products or Services, including, without limitation, those relating to environmental matters, the handling and transportation of dangerous goods or hazardous materials, data protection and privacy, wages, hours and conditions of employment, subcontractor selection, discrimination, occupational health/safety and motor vehicle safety. Seller further represents that neither it nor any of its subcontractors, vendors, agents or other associated third parties will utilize child, slave, prisoner or any other form of forced or involuntary labor, or engage in abusive employment or corrupt business practices, in the supply of the Products or provision of Services under this Contract. Seller agrees to comply with all applicable anti-corruption laws, including, without limitation, the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the U.K. Bribery Act, and that neither it nor any of its subcontractors, vendors, agents or other associated third parties will engage in any form of commercial bribery, nor directly or indirectly provide or offer to provide, anything of value to or for the benefit of, any official or employee of a governmental authority or of any government-owned, government-controlled or government-affiliated entity to obtain or retain any contract, business opportunity or other business benefit, or to influence any act or decision of that person in his/her official capacity. At Buyer's request, Seller will certify in writing its compliance with the foregoing. Seller will indemnify and hold Buyer harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including, without limitation, legal or other professional fees) arising from or relating to Seller's noncompliance. Seller will provide Buyer with material safety data sheets regarding the Products.</p>	<p>discusiones en las que se busque que el Vendedor cubra la indemnización.</p> <p><b>9. <u>Cumplimiento con las Leyes.</u></b></p> <p><b>9.1 <u>Leyes aplicables.</u></b> El Vendedor, y los productos y/o Servicios suministrados por el Vendedor, deberán cumplir con todas las leyes aplicables, reglas, regulaciones, ordenes, convenciones, ordenanzas y estándares del (los) país(es) de destino y que se relacionen con la manufactura, etiquetado, transportación, exportación, licencia, aprobación o certificación de los Productos o Servicios, incluyendo, sin limitar, aquellos relacionados con material ambiental, el manejo y transporte de bienes o materiales peligrosos, protección de datos y privacidad, salarios y condiciones de empleo, subcontratación, discriminación, salud ocupacional/seguridad y seguridad en los vehículos motorizados. El Comprador además garantiza que ni ninguno de sus subcontratistas, vendedores, agentes u otro tercero asociado utilizará niños, esclavos, prisioneros o cualquier otra forma de sometimiento laboral o prácticas corruptas, en el suministro de los Productos o la prestación de los Servicios comprendidos en el presente Contrato. El Vendedor acepta dar cumplimiento con todas las leyes anti-corrupción aplicables, incluyendo sin limitar, la Ley de Prácticas de Corrupción en el Extranjero de E.U.A. y la Ley de Soborno del Reino Unido, y que ni sus subcontratistas, vendedores, agentes u otro tercero asociado llevará a cabo ninguna forma de soborno comercial, ya sea directa o indirectamente proporcionar u ofrecerse a dar, algo de valor a o para el beneficio de cualquier oficial o empleado del gobierno o cualquier asociación gubernamental, asociación controlada por el gobierno o afiliada al gobierno, para obtener o retener un contrato, una oportunidad de negocio o cualquier otro beneficio en el negocio, o para influenciar sobre una decisión. A solicitud del Comprador, el Vendedor deberá certificar su cumplimiento con lo anterior. El Vendedor indemnizará y mantendrá al Vendedor libre de y en contra de cualquier responsabilidad, demanda o gasto (incluyendo, sin limitar, los honorarios de los abogados y sus firmas) que surjan o se</p>
---	--

**9.2 Buyer Requirements.** Seller will comply with all of Buyer's requests for information regarding the Products, Services, and the Seller's supply base.

**9.3 Conflict Minerals.**

(a) Seller agrees to timely respond, following a reasonable due diligence inquiry, to any requests made by, or on behalf of, Buyer for information on the source and chain of custody of any Conflict Minerals (as defined below) necessary to the functionality or production of the Products supplied by Seller to Buyer. In order to comply with this **Section 9.3**, Seller must either (i) register its organization with iPoint Conflict Minerals Program (IPCMP) at: <http://www.conflict-minerals.com> and submit online all requested information, or (ii) complete the Electronic Industry Citizenship Coalition® and Global e-Sustainability Initiative (EICC-GeSI) template at: [www.conflictreesmelter.org](http://www.conflictreesmelter.org) and submit all requested information to the requesting party in Buyer's Supplier Quality organization. If Seller is a smelter, Seller also agrees to comply with the Conflict-Free Smelter Program protocols developed by EICC-GeSI. As used above, the term "Conflict Minerals" means columbite-tantalite, cassiterite, wolframite and gold ores – which are refined into tantalum, tin, tungsten and gold, respectively, or other minerals or compounds that may be designated in the future by the U.S. Secretary of State.

(b) Seller understands and acknowledges that any information provided pursuant to this **Section 9.3** may be provided by Buyer to its customers and may be used by Buyer's customers to comply with their reporting obligations under the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act (the "**Act**"), including filing a Form SD and Conflict

relacionen con el incumplimiento del Vendedor. El Vendedor proporcionará al Comprador con las hojas técnicas de seguridad en relación con los Productos.

**9.2 Requisitos del Comprador.** El Vendedor cumplirá con todas las solicitudes de información del Comprador en relación con los Productos, Servicios y la base de suministro del Vendedor.

**9.3 Conflicto de Minerales**

(a) El Vendedor acepta responder en tiempo, después de una indagación razonable, a cualquier solicitud realizada por, o en nombre del Comprador, de información con respecto a la fuente o la cadena de cuidado de cualquier Conflicto de Materiales (como se define más adelante) necesaria para la funcionalidad o producción de los Productos suministrados por el Vendedor al Comprador. Con el objeto de cumplir con esta **Sección 9.3**, el Vendedor deberá, ya sea (i) registrar su organización en con el programa *iPoint Conflict Materials* (IPCMP) en: <http://www.conflict-minerals.com> y subir toda la información solicitada, o (ii) llenar la planilla de "Electronic Industry Citizenship Coalition®" y la Iniciativa de Sustentabilidad Global (EICC-GeSI) que se encuentran en: [www.conflictreesmelter.org](http://www.conflictreesmelter.org) y presentar toda la información a la parte solicitante en la organización de Calidad del Proveedor del comprador. Si el Vendedor es un fundidor, el Vendedor también acepta cumplir con los protocolos del Programa Libre de Conflictos para los fundidores, llevado a cabo por EICC-GeSI. El término "Conflicto de Materiales" significan columbita-tantalita, casiterita, volframita y oro – que sean refinados en una base metálica química, estaño, tungsteno y oro, respectivamente, o cualquier otro mineral o compuesto que pueda ser señalado en el futuro por el Departamento de Estado de los Estados Unidos de América.

(b) El Vendedor acepta y reconoce que cualquier información proporcionada de acuerdo con esta Sección 9 podrá ser proporcionada por el Comprador a sus clientes y podrá ser utilizada por los clientes del Comprador para cumplir con sus obligaciones

Minerals Report with the U.S. Securities and Exchange Commission, and Seller will (i) ensure that the information provided in this regard is current, accurate and complete, to the best of its knowledge and belief, as of the date of submission, (ii) update such information in a timely manner if the status of any Product supplied by Seller to Buyer changes during Seller's performance of the Contract, and (iii) retain all necessary documentation to support the information provided in response to Buyer's request.

(c) If Seller (i) fails to comply with this **Section 9.3**, or (ii) fails to reasonably demonstrate that all materials processed and/or supplied to Buyer originated from "DRC conflict-free" sources (as that term is defined in the Act), then Buyer may terminate the Contract in whole or in part pursuant to **Section 13.1(a)**.

(d) Seller agrees to include substantially the same requirements set forth in (a) above in each contract with any of its sub-suppliers that provide any material or sub-component incorporated into Products supplied to Buyer.

## **10. Intellectual Property Rights.**

**10.1 Buyer's Intellectual Property.** Buyer does not transfer to Seller any patent, trade secret, trademark, service mark, copyright, mask work, or other intellectual property right (collectively, "**Intellectual Property Rights**") of Buyer in information, documents, or property that Buyer makes available to Seller under the Contract. Seller may, however, use Buyer's Intellectual Property Rights for the limited purpose of producing and supplying the Products and Services to Buyer. If the Contract requires that Seller develop works of original authorship, ideas, inventions (whether patentable, patented or not), know-how, processes, compilations of information, or other intellectual property (collectively, "**Proprietary Materials**") and such development is paid for by Buyer,

de reporte de acuerdo con la Ley de Protección al Consumidor y la Reforma de Wall Street Dodd-Frank, (la "**Ley**"), incluyendo el llenado del formulario SD y el Reporte de Minerales en Conflicto ante la Comisión de Intercambio y Seguridad de Estados Unidos, y el Vendedor deberá (i) asegurarse que la información en este sentido será vigente, correcta y completa, a su mejor conocimiento, en la fecha de divulgación, (ii) actualizar dicha información de tiempo en tiempo si el estado de un Producto suministrado por el Vendedor al Comprador cambiar durante el desarrollo del Contrato, y (iii) retener toda la documentación necesaria para soportar la información proporcionada al Comprador, como respuesta a su solicitud.

(c) Si el Vendedor (i) incumple con esta Sección 9.3, o (ii) incumple razonablemente con demostrar que todos los materiales procesados y/o suministrados al Comprador originados de fuentes "DRC libres de conflicto" (*DRC Conflict-free*, como se define en la Ley) entonces el Comprador podrá dar por terminado en su totalidad o en parte el Contrato de acuerdo con la Sección 13.1(a).

(d) El Vendedor acepta incluir substancialmente los mismos requisitos establecidos en el punto (a) anterior en cada contrato con cada uno de sus sub-proveedores que provean cualquier material o sub-componente incorporado a los Productos suministrados al Comprador.

## **10. Derechos de Propiedad Intelectual.**

**10.1. Propiedad Intelectual del Comprador.** El Comprador no transferirá al Vendedor ninguna patente, secreto comercial, marca comercial, servicio de marca, derechos de autor, trabajos de planilla y otros derechos de propiedad intelectual (en conjunto "**Derechos de Propiedad Intelectual**") que tenga el Comprador sobre su información, documentos o propiedad que el Comprador ponga a disposición del Vendedor de conformidad con el Contrato. No obstante lo anterior, el Vendedor podrá utilizar los Derechos de Propiedad Intelectual del Comprador únicamente para la producción y suministro de Productos y Servicios al Comprador. Si el

then all Intellectual Property Rights in such Proprietary Materials are owned by Buyer.

**10.2 *Seller's Intellectual Property.*** Except as stated in this **Section 10.2**, Seller does not transfer to Buyer any of Seller's Intellectual Property Rights related to the Products or Services or incorporated in Buyer's Property, other than the right to use, sell, and offer for sale Products supplied by Seller. If Buyer terminates this Contract for cause pursuant to **Section 13.1**, Seller grants to Buyer a non-exclusive, royalty-free right and license, with the right to sublicense to Buyer's subsidiaries and affiliates, Seller's Intellectual Property Rights to make, have made, import, repair, reconstruct, rebuild, relocate, use, offer to sell, and sell the Products and Services covered by the terminated Contract for the balance of the Contract term and the applicable period for supply of past-model service and replacement parts set forth in **Section 2.3**.

**10.3 *Infringement.*** Seller will indemnify and defend Buyer, its affiliates, subsidiaries and its customers against claims, liabilities, losses, damages, costs, and expenses, including reasonable fees and expenses of attorneys and their firms, cost of in-house counsel and investigation costs, arising out of the actual or alleged infringement by the Products of a third-party Intellectual Property Right in (a) the United States, the European Union, China, Japan, or Mexico, (b) any jurisdiction the Seller is aware the Product will be finally sold to the end user, and (c) any other jurisdiction if Seller is aware of the actual or alleged infringement in that other jurisdiction at the time the Purchase Order is issued and fails to disclose it to Buyer, and provide Buyer the opportunity to withdraw the Purchase Order, before accepting the

Contrato requiere que el Vendedor desarrolle trabajos nuevos bajo su autoría, ideas, invenciones (ya sean patentables o no), *know-how*, procesos, compilación de información y otro tipo de propiedad intelectual (en conjunto, "**Materiales Propios**") y dichos desarrollos son pagados por el Comprador, entonces el Vendedor deberá informar al Comprados sobre las ideas e invenciones creadas en el desarrollo del Contrato.

**10.2 *Propiedad Intelectual del Vendedor.*** Salvo lo determinado en la **Sección 10.2**, el Vendedor no transferirá al Comprador ninguno de los Derechos de Propiedad Intelectual del Vendedor con respecto a los Productos y Servicios incorporados a la Propiedad del Comprador, distintos al derecho de uso, venta y oferta de venta de los Productos vendidos por el Vendedor. Si el Comprador termina el presente Contrato por la causa determinada en la **Sección 13.1**, el Vendedor otorga al Comprador, una licencia no exclusiva, gratuito, con el derecho de sub-licenciar a las subsidiarias y filiales del Comprador, los derechos de Propiedad Intelectual del Vendedor para hacer, hacer que se hagan, importar, reparar, reconstruir, re-fabricar, reubicar, usar, ofrecer en venta, y vender los Productos y Servicios cubiertos por el Contrato por el período de la vigencia original del Contrato y el plazo de servicio y reemplazo de modelos pasados como se determina en la **Sección 2.3**.

**10.3 *Incumplimiento.*** El Vendedor indemnizará y defenderá al Comprador, sus filiales, subsidiarias y sus clientes en contra de cualquier reclamación, responsabilidad, pérdida, daño, costo y gasto, incluyendo honorarios legales de los abogados y sus firmas, honorarios del abogado interno y gastos de investigación, que surjan con motivo de una violación o supuesta violación de s Derechos de Propiedad Intelectual de un tercero por los Productos en (1) los Estados Unidos, Japón, o México, (2) cualquier jurisdicción en la que el Vendedor sepa que el Producto será vendido al usuario final, y (3) cualquier jurisdicción si el Vendedor es avisado de la violación real o supuesta en dicha otra

Purchase Order. If a claim under this **Section 10.3** results, or is likely to result, in an injunction or other order that would prevent Seller from supplying Products to Buyer or prevent Buyer from using Products for their intended purpose, Seller will at its expense either (i) secure a license under the Intellectual Property Right that permits Seller to continue supplying the Products to Buyer, or (ii) modify the Products so that they become non-infringing, so long as the modification does not materially alter the operation or performance of the Products or place them outside the applicable specification as determined by Buyer in its sole discretion, or (iii) replace the Products with non-infringing but practically equivalent Products (equivalency to be determined by Buyer in its sole discretion). Such options are all without prejudice to the Buyer's right to obtain compensation for any loss or damage sustained.

## **11. Property.**

### **11.1 Buyer's Property.**

(a) Buyer will own the tooling, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns, supplies, materials, and other equipment and property used by Seller to manufacture, store, and transport Products or provide Services ("**Property**") if (1) the Property is so designated in the Contract, or (2) Buyer or its customer has provided or paid for the Property directly or indirectly (in each case, "**Buyer's Property**"). Seller will assign to Buyer contract rights or claims in which Seller has an interest with respect to Buyer's Property and execute bills of sale, financing statements, or other documents reasonably requested by Buyer to evidence its or its customer's ownership of Buyer's Property. Seller will indemnify and defend Buyer against claims or liens adverse to Buyer's or its customer's ownership of Buyer's Property except those that result from the acts or omissions of Buyer or its customer. Seller will hold Buyer's Property on a bailment basis and will be responsible for loss or damage to Buyer's Property while in its possession or control. Seller grants to Buyer a limited and irrevocable power of attorney, coupled with an interest, to execute and record on Seller's

jurisdicción al momento en que la Orden de Compra sea emitida y falla en hacerlo del conocimiento del Comprador, y provee al Comprador con la oportunidad de retirar la Orden de Compra, antes de aceptar dicha Orden de Compra. Si la reclamación de acuerdo con la **Sección 10.3** resulta, o puede resultar, en un mandato y otra orden que pueda prevenir al Vendedor de suministrar los Productos al Comprador o al Comprador de utilizar los Productos para su objetivo, el Vendedor bajo su gasto y costa (i) asegurara una licencia bajo los Derechos de Propiedad Intelectual que permita al Vendedor continuar suministrando los Productos al Comprador, o (ii) modificar los Productos para que dejen de violar derechos de propiedad intelectual, pero que sean prácticamente equivalentes a los Productos (la similitud será determinada exclusivamente por el Comprador). Dichas opciones serán ejercidas sin perjuicio del derecho del Comprador de exigir compensación por daños o perjuicios causados.

## **11. Propiedad.**

### **11.1 Propiedad del Comprador.**

(a) El Comprador es propietario de las herramientas, jigs, dados, indicadores, instalaciones, moldes, dibujos, suministros, materiales y otros equipos y propiedad utilizada por el Vendedor para manufacturar, almacenar, y transportar los Productos o suministrar los Servicios ("**Propiedad**") si (1) la Propiedad es designada para su uso en el Contrato, o (2) el Comprador o sus Clientes la han suministrado o han pagado por la Propiedad directa o indirectamente ("**Propiedad del Comprador**"). El Vendedor asignará al Comprador derechos contractuales o de reclamación en los que el Vendedor tenga un interés con respecto a la Propiedad del Comprador así como de facturas de venta, declaraciones de financiamiento, u otros documentos razonablemente solicitados por el Comprador para evidenciar la Propiedad suya o de sus clientes. El Vendedor indemnizará y defenderá al Comprador en contra de cualquier reclamación o demanda en contra de la propiedad del Comprador o sus clientes con respecto a la Propiedad del Comprador

behalf any notice or financing statements with respect to Buyer's Property that Buyer determines are reasonably necessary to reflect Buyer's interest in Buyer's Property. To the fullest extent permitted by law, Seller waives any lien or similar right (whether mechanics, moldbuilder, molder, special tool builder, UCC or otherwise) it may have with respect to Buyer's Property. Buyer will be responsible for personal property taxes assessed against Buyer's Property.

(b) Seller will (1) maintain, at its expense, Buyer's Property in good condition and repair, normal wear and tear excepted, throughout the useful life of Buyer's Property, (2) use Buyer's Property only for the manufacture, storage, and transport of Products for Buyer unless Buyer otherwise approves in writing, (3) at Buyer's request and expense, mark Buyer's Property as belonging to Buyer or at Buyer's request, its customer, and (4) not remove Buyer's Property (other than shipping containers and the like) from Seller's premises without Buyer's written approval. All replacement parts, additions, improvements, and accessories to Buyer's Property will become part of Buyer's Property unless they can be removed without damaging Buyer's Property.

(c) Buyer will pay for Buyer's Property that it is required to purchase at the amount specified in the Contract or, if no amount is specified in the Contract, at (1) Seller's actual cost of the Buyer's Property, if manufactured by a third

excepto en aquellos casos en que sean resultado de actos u omisiones del Comprador o sus Clientes. El Vendedor mantendrá la Propiedad del Comprador en comodato y será responsable de cualquier pérdida o daño que pudiera sufrir la Propiedad del Comprador mientras esta bajo su responsabilidad o control. El Vendedor otorga al Comprador un poder limitado e irrevocable, junto con un interés, para ejecutar y grabar en nombre del Vendedor cualquier notificación o estado financiero con respecto a la Propiedad del Comprador que el Comprador determine que sean razonablemente necesarios para reflejar el interés del Comprador en la Propiedad del Comprador. En la máxima extensión permitida por la ley, el Vendedor renuncia a cualquier gravamen o derecho similar (ya sea mecánicos, fabricante de moldes, moldeador, o herramienta especial, UCC o de cualquier otro tipo) que pueda tener con respecto a la propiedad del Comprador. El comprador será responsable de los impuestos de propiedad impuestas a la propiedad del Comprador.

(b) El Vendedor deberá (1) a su propio gasto y costa mantener la Propiedad del Comprador en buenas condiciones y repararla si es necesario, excepto el desgaste causado por el uso normal, por todo el tiempo de la vida útil de la Propiedad del Comprador, (2) utilizará la Propiedad del Comprador únicamente para la manufactura, almacenamiento, y transporte de los Productos para el Comprador salvo pacto en contrario por escrito del Comprador, (3) a solicitud y costa del Comprador, marcará la Propiedad del Comprador como propiedad del Comprador o sus clientes, y (4) no removerá la Propiedad del Comprador (distinta de los contenedores de embarque y similares) de las instalaciones del Vendedor sin la aprobación escrito del Comprador. Todas las partes reemplazadas, adiciones, mejoras, y accesorios realizadas a la Propiedad del Comprador formaran parte de la Propiedad del Comprador a menos que puedan ser retiradas sin causar daño a la Propiedad del Comprador.

(c) El Comprador pagará por la Propiedad del Comprador que se requiera comprar en la cantidad especificada en el Contrato o, si no

party, or (2) Seller's actual cost of purchased materials, components, and services plus Seller's actual cost of labor and overhead allocable to the Buyer's Property, if manufactured by Seller. Unless otherwise stated in the Contract, final payment for Buyer's Property is due net sixty (60) calendar days of the vehicle manufacturer's PPAP (Production Part Approval Process) approval date.

(d) Buyer will have the right to enter Seller's premises to inspect Buyer's Property and Seller's records regarding Buyer's Property. Seller acknowledges that neither Seller nor any other person or entity other than Buyer (or its affiliates or customers if applicable), has any right, title or interest in Buyer's Property except, subject to Buyer's sole discretion, Seller's rights to utilize Buyer's Property in the manufacture of Products under the Contract. Seller will immediately release to Buyer upon request, and Buyer may retake immediate possession of, Buyer's Property and other property of Buyer or its customers at any time, with or without cause and without payment of any kind unless otherwise provided in the Contract. Effective immediately, without further notice or legal action, Buyer, or its designee, has the right to enter the premises of Seller and take possession of all of Buyer's Property without payment of any kind. Seller agrees to cooperate with Buyer if Buyer elects to take possession of Buyer's Property. Seller will release the requested Buyer's Property and other property to Buyer F.C.A. Seller's plant (Incoterms 2010), properly packed and marked in accordance with the requirements of Buyer's carrier. If the release or recovery of Buyer's Property or other property renders Seller unable to produce a Product, the release or recovery will be deemed a termination of the Contract with respect to that Product pursuant to **Section 12** or **13**, as applicable.

hay una cantidad específica en el Contrato, (1) al precio real del Vendedor de la Propiedad del Comprador, si es manufacturada por una tercera parte, o (2) el costo real de venta del Vendedor de los materiales, componentes, y servicios más el precio real de mano de obra del Vendedor y los gastos generales imputables a la Propiedad del Comprador, si son producidos por el Vendedor. Salvo pacto en contrario en el Contrato, el pago final por la Propiedad del Comprador será pagada a los sesenta (60) días posteriores a la fecha de aprobación de la producción de los vehículos por PPAP (Proceso de Aprobación de la Producción de las Partes).

(d) El Comprador tendrá el derecho de entrar a las instalaciones del Vendedor para inspeccionar la Propiedad del Comprador y los registros del Vendedor con respecto a la Propiedad del Comprador. El Vendedor reconoce que ni el Vendedor ni ninguna otra persona o entidad distinta del Comprador (o sus filiales o sus clientes, si es aplicable), tiene ningún derecho, título o interés en la Propiedad del Comprador excepto, sujeto a la decisión exclusiva del Comprador, el derecho del Vendedor de utilizar la Propiedad del Comprador en la producción de los Productos de acuerdo con el Contrato. El Vendedor liberará inmediatamente al Comprador bajo petición, y el Comprador podrá retomar posesión inmediata de la Propiedad del Comprador y demás bienes del Comprador o sus clientes en cualquier momento, con o sin causa y sin pago de ningún tipo a menos que se disponga lo contrario en el Contrato. Con efecto inmediato, sin previo aviso o acción legal, el Comprador, o su representante, tiene el derecho a entrar en las instalaciones del Vendedor y tomar posesión de toda la Propiedad del Comprador y sin pago de ningún tipo. El Vendedor acepta colaborar con el Comprador en caso de que el Comprador decida tomar la posesión de la Propiedad del Comprador. El Vendedor enviará inmediatamente a solicitud del Comprador, la Propiedad del Comprador y cualquier otra propiedad al Comprador F.C.A. en la planta del Vendedor (Incoterms 2010), debidamente



(e) Seller acknowledges that the unauthorized possession of Buyer's Property by Seller would cause irreparable harm to Buyer, Buyer's customer, and others. Therefore, Seller recognizes the right and need of Buyer to obtain immediate relief in the nature of a replevin or claim and delivery action. Accordingly, provided that Seller receives at least twenty-four (24) hours notice of any request for hearings in connection with proceedings instituted by Buyer. Seller shall pay all costs incurred by Buyer, including, but not limited to, reasonable attorney fees, the cost of the bond and sheriff and other court officers' fees in connection with the recovery of Buyer's Property through legal process in case Seller does not notify on time to Buyer about the actions or claims against the Buyer's Property.

**11.2 Seller's Property.** Seller will own all Property that is not Buyer's Property ("**Seller's Property**"). Seller will at its expense furnish, maintain in good condition, and replace when necessary Seller's Property needed to perform the Contract. While a Contract for Products remains in effect, Buyer may purchase Seller's Property used exclusively to produce those Products and not needed by Seller to produce Products or products for other customers, for a purchase price equal to the lesser of fair market value or Seller's unamortized acquisition cost.

empacada y marcada de acuerdo con los requisitos de carga del Comprador. Si la liberación o recuperación de la Propiedad del Comprador u otra propiedad deja inhabilitado al Vendedor para producir un Producto, la liberación o recuperación se considerará como terminación del Contrato con respecto a dicho Producto de acuerdo con la **Sección 12 o 13**, según aplique.

(e) El Vendedor reconoce que una posesión no autorizada de la Propiedad del Comprador por el Vendedor causaría un daño irreparable al Comprador, a los clientes del Comprador, y otros. Por lo tanto, el Vendedor reconoce el derecho y la necesidad del Comprador de ser informado inmediatamente en caso de que se inicie una acción de recuperación, reclamación o demanda sobre su Propiedad. En consecuencia, previsto que el Vendedor reciba una notificación por lo menos con veinticuatro (24) horas de anticipación de cualquier solicitud para audiencia con relación a los procesos iniciados por el Comprador. El Vendedor deberá pagar todos los costos en que el Comprador incurra, incluyendo, pero no limitando a, los honorarios legales, los costos de la fianza y los honorarios policiales y de otros oficiales de la corte en relación con la recuperación de la Propiedad del Comprador a través de procesos legales, en caso de que no notifique en tiempo al Comprador sobre las acciones iniciadas en contra de la Propiedad del Comprador.

**11.2 Propiedad del Vendedor.** El Vendedor será propietario de toda la Propiedad que no sea Propiedad del Comprador ("**Propiedad del Vendedor**"). El Vendedor a su costa, mantendrá en buenas condiciones, o reemplazará cuando sea necesario la Propiedad del Vendedor para desarrollar el Contrato. Mientras continúe vigente un Contrato para los Productos, el Comprador podrá comprar la Propiedad del Vendedor utilizada exclusivamente para producir dichos Productos y que no sea necesaria para el Vendedor para producir los Productos para otros clientes, por un precio de venta igual al valor del mercado o el costo de adquisición no amortizado del Vendedor.

**12. Termination for Convenience.**

Buyer may terminate this Contract at any time without cause in whole or in part by written notice, whereupon Seller will stop work on the date and to the extent specified in such notice and terminate all orders and subcontracts that relate to the terminated Contract. Within thirty (30) calendar days after receipt of termination notice, Seller shall submit all claims for costs set forth below resulting from such termination. Buyer will have the right to verify such claims by auditing the relevant records, facilities, work or materials of Seller and/or its subcontractors. Buyer will pay Seller the contract price for finished Products or Services accepted by Buyer as well as for the documented actual cost to Seller of work in process and raw materials allocable to the terminated Contract. Such payment shall constitute Buyer's only liability for termination hereunder with title and right of possession to all delivered Products, Services, work in process and raw materials vesting in Buyer immediately upon Buyer's tender of such payment. In no event shall Buyer be required to pay for finished goods, work in process or raw materials which Seller fabricates or procures in amounts that exceed those Buyer authorizes in firm delivery releases nor will Buyer be required to pay for any goods or materials that are in Seller's standard stock or that are readily marketable. Payments made under this **Section 12** will not exceed the aggregate price for finished goods that would be produced by Seller under firm delivery or release schedules outstanding at the date of termination.

**13. Termination for Cause.**

**13.1 Termination by Buyer.**

(a) Time is of the essence and Buyer may terminate the Contract, in whole or in part, for default occasioned by any of the following

**12. Terminación por Acuerdo** El Comprador podrá terminar el presente Contrato en cualquier tiempo sin causa, en su totalidad o en parte mediante notificación por escrito al Vendedor, en cuyo caso el Vendedor detendrá los trabajos en la fecha y de acuerdo a las especificaciones de dicha notificación y terminará todas las órdenes y subcontratos relacionados con la terminación del Contrato. En un período de (30) treinta días naturales después de la recepción de la notificación de terminación, el Vendedor deberá someter todas las reclamaciones de costos causados como resultado de la terminación. El Comprador tendrá el derecho de verificar dichas reclamaciones auditando los registros relevantes, las instalaciones, el trabajo y los materiales del Vendedor y/o sus subcontratistas. El Comprador pagará al Vendedor el precio del Contrato por los Productos o Servicios terminados y aceptados por el Vendedor así como por los costos reales documentados por el Vendedor por el trabajo en proceso y la materia prima asignables a la terminación del Contrato. Dicho pago constituirá la única responsabilidad del Comprador por la terminación anticipada del Contrato y adquirirá la propiedad de los Productos, Servicios, trabajos en proceso y materia prima entregados desde el momento de pago del Vendedor. En ningún caso el Vendedor deberá ser requerido para pagar por trabajos terminados, trabajos en proceso o materia prima que el Vendedor fabrique o produzca en cantidades que excedan a las autorizadas por el Comprador en la liberación de entrega, tampoco deberá ser requerido de pago por ningún bien o material que el Vendedor tenga almacenado o sean comerciables. Los pagos que se realicen de conformidad con esta **Sección 12** no deberán exceder del precio por los bienes que el Vendedor iba a producir de acuerdo con los documentos de entrega o liberación, en la fecha de terminación del Contrato.

**13. Terminación con Causa**

**13.1. Terminación por el Comprador.**

events: (a) Seller's breach of any term of the Contract; (b) Seller's failure to perform in accordance with the requirements of the Contract; or (c) Seller's failure to make progress so as to endanger timely and proper delivery of the Products or completion of the Services as determined in Buyer's sole discretion. With respect to each of items (a)-(c), Seller shall have the opportunity to correct such breach or failure within five (5) calendar days (or such shorter period of time as Buyer may determine, if commercially reasonable under the circumstances) after receipt of written notice from Buyer specifying such breach or failure. Seller shall be liable for all costs, damages and expenses caused by or resulting from its default under the Contract.

(b) Buyer may terminate the Contract in the event that Buyer no longer requires Seller's Products or Services due to termination or conclusion, in whole or in part, of Buyer's contract with its customer ("**Obsolescence**"). In the event Buyer terminates the Contract due to Obsolescence, Buyer will provide Seller with written notice of such termination. Within 10 business days of receipt of the Obsolescence termination notice, Seller must provide Buyer with a written claim documenting Seller's damages as a result of the Obsolescence (an "**Obsolescence Claim**"). The Obsolescence Claim must be consistent with Buyer's firm releases and must include sufficient supporting data to permit Buyer and its customer to verify and substantiate the Obsolescence Claim. Buyer will not be responsible for reimbursement of any Obsolescence Claim or any damages suffered by Seller related to Obsolescence, but will make reasonable efforts to obtain payment for such Obsolescence Claim from its customer and will reimburse Seller to the extent it is successful in recovering payment of such Obsolescence Claim from its customer. Buyer's rights and remedies herein reserved are cumulative and are in addition to any other or further rights and remedies available to Buyer in the applicable law.

(a) El tiempo es determinante para la voluntad del Comprador en la celebración del Contrato, y el Comprador podrá terminar este Contrato, en su totalidad o en parte, en cualquiera de los siguientes casos: (a) violación del Vendedor de cualquier término del presente Contrato, o (b) incumplimiento del Vendedor con los requisitos del Contrato, o (c) incumplimiento del Vendedor en el progreso de la elaboración de los Productos o prestación de los Servicios para dar cumplimiento con los tiempos de entrega. Con respecto a los puntos (a)-(c), el Vendedor tendrá la oportunidad de corregir dicho incumplimiento o falla en un período de cinco (5) días naturales (o un período menor, según lo determine el Comprador, si es comercialmente razonable de acuerdo con las circunstancias en las que se encuentran) contados a partir de la notificación del Comprador especificando dicho incumplimiento. El Vendedor será responsable por todos los costos, daños y gastos causados por o resultando del incumplimiento del Contrato.

(b) El Comprador podrá terminar este Contrato en caso de que el Comprador ya no requiera los Productos o Servicios del Vendedor, debido a la terminación o conclusión, en su totalidad o en parte, del contrato del Comprador con su cliente ("**Obsolescencia**"). En caso de que el Comprador termine el Contrato por Obsolescencia, el Comprador deberá notificar dicha terminación por escrito al Vendedor. En un plazo de diez (10) días hábiles contados a partir de la notificación de terminación, el Vendedor deberá proporcionar al Comprador una reclamación por escrito en donde se documenten los daños causados como resultado de la Obsolescencia (referida como "Reclamación por Obsolescencia"). La Reclamación por Obsolescencia deberá ser consistente con los pedidos del Comprador y deber incluir la información necesaria que permita al Comprador y su cliente verificar y substanciar la Reclamación por Obsolescencia. El Comprador no será responsable por el reembolso de ninguna Reclamación por Obsolescencia o daños sufridos por el Vendedor relacionados con la Obsolescencia, pero llevara a cabo esfuerzos

**13.2 Termination by Seller.** In addition to the termination rights provided in **Section 13.3**, Seller may terminate this Contract only for default by Buyer in the event that each of the following events occurs: (a) Buyer fails to pay the purchase price for Products or Services, (b) Buyer's non-payment for such Products or Services is thirty (30) or more calendar days past due, (c) such unpaid past due amount is material, (d) Seller first provides Buyer written notice specifying the amounts past due for such Products or Services and Seller's intent to terminate the Contract if such past due amount is not paid; and (e) Buyer, within ten (10) business days following its receipt of such written notice from Seller, does not either (x) pay such past due amounts; or (y) notify Seller that the amounts claimed to be unpaid are disputed by Buyer. Seller's damages in such event shall be limited to the Contract price for delivered finished Products or Services and the actual cost of work-in-process and raw materials in each case to the extent reasonable and authorized in Buyer's firm releases (which will become Buyer's property upon payment in full).

**13.3 Termination by Either Party.** Either party may terminate this Contract, without liability to the other party, if: (i) the other party admits in writing its inability to pay its debts as they become due, commences a bankruptcy, insolvency, receivership, or similar proceeding, or makes a general assignment for the benefit of creditors, or (ii) the other party becomes a debtor in a bankruptcy, insolvency, receivership, or similar proceeding commenced by a third party that is not dismissed within 30 calendar days after commencement.

razonables para obtener de sus clientes el pago de la Reclamación por Obsolescencia. Los derechos y recursos del Comprador establecidos en la presente sección son acumulativos de cualquier otro derecho o recurso que pudiera corresponderle de acuerdo con la legislación aplicable.

**13.2. Terminación por el Vendedor.** Además de los derechos de terminación previstos en la **Sección 13.3**, el Vendedor podrá terminar el presente contrato únicamente por falla del Comprador en caso de que ocurra cualquier de los siguientes eventos: (a) La falta de pago del Comprador del precio de compra de los Productos o Servicios, (b) la falta de pago del Comprador de dichos Productos o Servicios, (c) dicha falta de pago es material, (d) el Vendedor primero notifica por escrito al Comprador especificando las cantidades debidas y la intención del Vendedor de terminar el Contrato si no son cubiertas dichas cantidades; y (e) el Comprador, en un plazo de diez (10) días naturales posteriores a la recepción de dicha notificación no (x) paga los montos adeudados; o (y) notifica al Vendedor que las cantidades no pagadas están en disputa por el Comprador. Los daños del Vendedor en dicho caso serán los precios del Contrato por la entrega de los Productos o Servicios terminados y el costo actual del trabajo en proceso y la materia prima en cada caso en la medida en que el Comprador haya autorizado dicha producción (los cuales pasaran a ser propiedad del Comprador cuando se haga el pago total).

**13.3 Terminación por cualquier parte.** Cualquier parte podrá terminar el presente Contrato, sin responsabilidad ante la otra parte, si (i) la otra parte admite por escrito su incapacidad para pagar sus deudas cuando se vuelven exigibles, inicia un proceso de concurso mercantil, insolvencia, quiebra o un proceso similar, o hace una asignación general en beneficio de sus acreedores, o (ii) la otra parte se vuelve deudor en un concurso mercantil, insolvencia, quiebra o un proceso similar iniciado por una tercera persona y no sea liberado en un plazo de 30 (treinta) días naturales después de su inicio.

**14. Confidential Information.**

The non-disclosure or confidentiality agreement between Seller and Buyer (the "**Supplier Confidentiality Agreement**") applies to all confidential information that you may have access to in connection with providing the Products, or Services under the Contract. Seller is responsible for its and its employees', agents', or subcontractors' compliance with the Supplier Confidentiality Agreement. Seller will not, and will cause Seller's employees, agents or subcontractors not to disclose to any third party any information concerning this Contract, the Products or Services without Buyer's prior written permission (except as may be required by law or as reasonably necessary to perform under the Contract). If there is no Supplier Confidentiality Agreement between Seller and Buyer: (i) "**Buyer Information**" means all information that Seller, its employees, agents and subcontractors, receive from Buyer or observe or obtain at Buyer's facilities relating to: the Products, Services, facilities, products, equipment, capabilities, intellectual property, financial information, needs, developments and plans of Buyer, its subsidiaries and its customers; (ii) Seller will not, and will cause Seller's employees, agents or subcontractors not to disclose to any third party or to use for any purpose other than providing goods and services to Buyer and its subsidiaries, any Buyer Information, without Buyer's written permission (except as may be required by law or as necessary to perform under the Contract); (iii) you will hold all Buyer Information in trust for Buyer's sole use and benefit; and (iv) clauses (i) through (iii) will not apply to information that is publicly known other than through disclosure by or through you, your affiliates or either of your employees, agents or subcontractors.

**15. Assignment and Subcontracting.**

Seller may not assign or subcontract its duties or responsibilities under the Contract without

**14. Información Confidencial**

El Contrato de No Divulgación o de Confidencialidad entre el Comprador y el Vendedor (el "**Contrato de Confidencialidad del Vendedor**") aplica a toda la información a la que tengan acceso en relación con el suministro de Productos o Servicios de conformidad con el presente Contrato. El Vendedor es responsable por el cumplimiento de sus empleados, agentes o subcontratistas del Contrato de Confidencialidad del Vendedor. El Vendedor no, y hará que sus empleados, agentes o subcontratistas revelen a una tercera persona cualquier información relacionada con este Contrato, los Productos o Servicios sin la previa autorización por escrito del Comprador (salvo cuando sea requerido por ley o para llevar a cabo el objeto del Contrato. Si no existe un Contrato de Confidencialidad del Vendedor entre el Vendedor y el Comprador: (i) la "**Información del Vendedor**" significará toda la información que el Vendedor, sus empleados, agentes y subcontratistas, reciban del Comprador, observen u obtengan en las instalaciones del Comprador, y estén relacionadas con: los Productos, Servicios, instalaciones, productos, equipos, capacidades, propiedad intelectual, información financiera, necesidades, desarrollos y planes del Comprador, sus subsidiarias y clientes; (ii) el Vendedor no revelará y hará que sus empleados, agentes y subcontratistas no revelen a terceras personas o utilicen con un fin distinto al suministro de bienes y servicios al Comprados y su subsidiarias, ninguna información sin la previa autorización por escrito del Comprador (salvo cuando sea requerido por ley o para cumplir con el objeto del Contrato) (iii) ustedes mantendrán en confidencialidad la información del Comprador exclusivamente para el uso y beneficio del Comprador, y (iv) las cláusulas de la (i) a la (iii) no serán aplicables a la información que sea públicamente conocida de otro forma que no sea la divulgación por ustedes, sus filiales o sus empleados, agentes o subcontratistas.

the prior written consent of Buyer, which will not be unreasonably withheld or delayed. Unless otherwise stated in the consent, any assignment or subcontracting by Seller, with or without the required consent, will not relieve Seller of its duties or obligations under the Contract or its responsibility for non-performance or default by its assignee or subcontractor. Buyer may assign its rights and obligations under this Contract without Seller's prior written consent.

#### **16. Excusable Non-Performance.**

Any delay or failure of either party to perform its obligations shall be excused if it is caused by an extraordinary event or occurrence beyond the control of the non-performing party and without the non-performing party's fault or negligence, such as acts of God, fires, floods, windstorms, explosions, riots, acts of terrorism, natural disasters and wars (hereinafter an "**Excusable Delay**"). In no event, however, will Seller's inability to perform as a result of (i) Seller's insolvency or financial condition, (ii) change in cost or availability of raw materials or components based on market conditions, (iii) change in cost or availability of a method of transportation, (iv) changes in government regulations, taxes or incentives, (v) failure to obtain permits, licenses, or other government approvals, (vi) failure to use available substitute services, alternate sources, work-around plans or other means by which the requirements of a buyer of products substantively similar to the Products would be satisfied, or (vii) labor disruptions, strikes, lockouts and slowdowns affecting a Seller's facilities constitute an Excusable Delay. As soon as possible following the occurrence of an event causing an Excusable Delay the party claiming an Excusable Delay shall provide notice to the other party of the reason(s) for the Excusable Delay, the anticipated duration of the delay and the time in which the delay will be cured. During the delay or failure to perform by Seller, Buyer, at its option, (x) may purchase the Products or Services from other sources and reduce its schedules to Seller by such quantities, without liability to Seller; (y) cause

#### **15. Cesión y Subcontratación**

El Vendedor no podrá ceder ni subcontratar sus tareas o responsabilidades de acuerdo con este Contrato, sin previo consentimiento por escrito del Comprador, el cual no podrá negarlo sin razón. Salvo pacto en contrario estipulado en el consentimiento, cualquier cesión o subcontratación por el Vendedor, con o sin el consentimiento requerido, no liberará al Vendedor de sus tareas y obligaciones de conformidad con el presente Contrato o sus responsabilidades por el no cumplimiento o falla de su cedente o subcontratista. El Comprador podrá ceder sus derechos y obligaciones de este Contrato sin el consentimiento por escrito del Vendedor.

#### **16. Incumplimiento Permitido**

Cualquier retraso o falla de cualquier parte en el desarrollo de sus obligaciones será excusado si es causada por una causa extraordinaria u fuera del control de la parte que incumple y sin ser por la culpa o negligencia de la parte que incumple, tales como causas de fuerza mayor, incendios, inundaciones, tormentas, explosiones, actos de terrorismo, motines, desastres naturales o guerras (en lo sucesivo "**Retrasos Permitidos**"). De cualquier forma, en ningún caso la incapacidad del Vendedor que provenga de (i) insolvencia o situación financiera del Vendedor, (ii) cambio en los costos o disponibilidad de la materia prima o componentes de acuerdo a las condiciones del mercado, (iii) cambios en las regulaciones o incentivos gubernamentales, (iv) falla en la obtención de permisos, licencias, u otras autorizaciones gubernamentales, o (iii) problemas laborales, huelgas, cierres patronales que afecten las instalaciones del Vendedor constituirán un Retraso Permitido. Tan pronto como sea posible después de que ocurra el evento que cause el Retraso Permitido la parte que solicite el Retraso Permitido deberá notificar a la contraparte la (s) razón (es) de dicho Retraso Permitido, la duración prevista del retraso y el tiempo en el que se solucionara dicho retraso. Durante el retraso o la falla por el desarrollo del Vendedor, el Comprador, a su opción (x) podrá comprar los Productos o Servicios de otras fuentes o

Seller to provide the goods or services from other sources in quantities and at times requested by Buyer at the price set forth in the Purchase Order; or (z) may request Seller to deliver to Buyer at Buyer's expense all finished goods, work in process and parts and materials produced or acquired for work under the Purchase Order. If the non-performing party cannot provide assurances that the delay will last less than thirty (30) calendar days, or if the non-performance exceeds 30 calendar days, the other party may terminate the Contract by notice given to the non-performing party before performance resumes.

**17. Customs.**

Transferable credits or benefits associated with Products purchased, including trade credits, export credits, or rights to the refund of duties, taxes, or fees, belong to Buyer unless otherwise prohibited by applicable law. Seller will provide Buyer with all information and records relating to the Products necessary for Buyer to (1) receive these benefits, credits, and rights, (2) fulfill any customs obligations, origin marking or labeling requirements, and certification or local content reporting requirements, (3) claim preferential duty treatment under applicable trade preference regimes, and (4) participate in any duty deferral or free trade zone programs of the country of import. Seller will obtain all export licenses and authorizations and pay all export taxes, duties, and fees unless otherwise stated in the Contract, in which case Seller will provide all information and records necessary to enable Buyer to obtain those export licenses or authorizations.

**18. Insurance.**

Prior to commencing work on Buyer's premises or utilizing Buyer's property (including Buyer's Property), Seller will maintain (a) Civil Responsibility Insurance including contractual

recudir sus programas al Vendedor por dichas cantidades, sin responsabilidad del Vendedor, (y) hacer que el Vendedor provea los bienes de otras fuentes en las cantidades y en el tiempo requerido por el Comprador en el precio establecido en la Orden de Compra, o (z) podrá solicitar al Vendedor para entregar al Comprador a costa del Comprador todos los bienes terminados, trabajos en proceso y partes y materiales producidos o adquiridos para el trabajo de acuerdo con la Orden de compra. Si la parte que incumplió no puede asegurar que el retraso durará menos de (30) treinta días naturales, o si el incumplimiento excede de 30 (treinta) días naturales, la contra parte podrá terminar el Contrato mediante notificación a la parte que incumplió antes de que termine el desarrollo.

**17. Aduana**

Los créditos transferibles o beneficios asociados con los Productos comprados, incluyendo créditos comerciales, créditos de exportación, o derechos para reembolso de pagos, impuestos u honorarios, pertenecientes al Comprador a menos que se prohíba por la ley aplicable. El Vendedor proveerá al Comprador con toda la información y registros relacionados por los Productos que sean necesarios para el Comprador para (1) recibir estos beneficios, créditos, y derechos, (2) cumplir con cualquier obligación aduanal, marca de origen o requisitos de etiquetado, y certificación o la presentación de requisitos de contenido locales, (3) reclamar un trato preferencial de acuerdo a los regímenes preferentes aplicables, y (4) participar en cualquier diferimiento de aranceles o programas de zona de libre comercio del país de importación. El Vendedor deberá obtener todas las licencias de exportación y autorizaciones y pagará todos los impuestos, costos, y honorarios de exportación salvo pacto en contrario en el Contrato, en cuyo caso el Vendedor proveerá toda la información y registros necesarios para permitir al Comprador obtener dichas autorizaciones o licencias de exportación.

**18. Seguros**

liability, products/completed operations coverage and premises coverage, with limits of not less than \$1,000,000.00 (One Million Dollars, Legal Currency of the United States of America) for each occurrence/combined single limit property damage, bodily injury and personal injury liability; (b) property insurance for all of Seller's property at the worksite, and insurance for the full purchase price of goods sold to Buyer as to which the risk of loss has not passed, and (c) coverage for work related injuries, including death, through the Social Security system in Mexico (IMSS) as required by law; for this, all the workers used by you to comply with any Work shall be inscribed in the IMSS. All insurance will be primary and non-contributory to any coverage purchased by Buyer. Seller releases Buyer, Buyer's agents and employees, on behalf of Seller and its insurers, from any claims (or rights of subrogation for such claims) to the extent such claims are insured against whether or not such insurance is required by Buyer. All liability insurance will name Buyer as an additional insured. Upon Buyer's request, Seller shall deliver to Buyer a certificate evidencing the insurance requirements set forth in this **Section 18**.

**19. Labor Disruptions.**

Seller will, at Seller's expense, take such actions as are necessary or appropriate to ensure the uninterrupted supply of goods and services to Buyer for not less than thirty (30) days during any foreseeable or anticipated labor disruption and/or the expiration of any of Seller's contracts. This **Section 19** shall not constitute a waiver of and is without prejudice to, any and all of Buyer's other rights and remedies under this Contract or applicable law, each of which are hereby reserved.

Antes de iniciar trabajos en las instalaciones del Comprador o de utilizar la Propiedad del Comprador (incluyendo la Propiedad del Comprador), el Vendedor mantendrá (a) un seguro de Responsabilidad Civil, que incluya responsabilidad contractual, del producto/servicios prestados y cobertura sobre las instalaciones, con límites de cobertura asegurada de \$1,000,000.00 (Un Millón de Dólares, Moneda del Curso Legal de los Estados Unidos de Norteamérica) por evento/combinado daños simples a la propiedad, y responsabilidad por lesiones, (b) seguro contra todos los riesgos de propiedad de la Propiedad del Vendedor que se encuentre en el lugar de trabajo, y seguro que cubra el valor de compra de los bienes vendidos al Comprador de los que el riesgo de pérdida no haya sido transmitido, y (c) cobertura para lesiones relacionadas con el trabajo, incluyendo muerte, a través del IMSS como se requiere por ley, para este caso, todos los trabajadores que utilicen y colaboren con el Trabajo deberá estar inscritos en el IMSS. . Todos los seguros deberán ser primarios y no contributivos con cualquier cobertura contratada por el Comprador. El Vendedor libera al Comprador, sus agentes y empleados, a nombre del Vendedor y sus aseguradoras, de cualquier reclamación (o derechos de subrogación en dichas reclamaciones) en la medida en que dichas reclamaciones estén aseguradas, ya sea que el Comprador haya solicitado dicho seguro o no. Todos los seguros deberán nombrar al Comprador como asegurado adicional. A solicitud del Comprador, el Vendedor deberá entregar evidencia de los Seguros solicitados en esta **Sección 18**.

**19. Conflictos Laborales.**

El Vendedor deberá, a su costa, llevar a cabo las acciones necesarias y apropiadas para asegurar el suministro de servicios y bienes ininterrumpidos al Comprador por un período no menor a treinta (30) días naturales durante cualquier evento o circunstancia predecible que cuya existencia pudiera interrumpir o retrasar la producción del Comprador o el desempeño del Vendedor conforme a este Contrato, incluyendo, sin limitar, cualquier



**20. Miscellaneous.**

**20.1 Advertising.** During and after the term of the Contract, Seller will not advertise, promote, use Buyer's branding images or trademarks or otherwise disclose its relationship with Buyer or Buyer's customers without Buyer's prior written consent, except as may be required to perform the Contract or as required by law.

**20.2 Audit Rights.** Seller will maintain records as necessary to support amounts charged to Buyer under the Contract for the greater of the time period set forth in Seller's document retention policies or seven (7) years. Buyer and its representatives may audit Seller's records of transactions to the extent needed to verify the quantities shipped and that the prices charged match the Contract prices. Any audit will be conducted at Buyer's expense (but will be reimbursed by Seller if the audit uncovers errors in the amounts charged), at reasonable times, and at Seller's usual place of business.

**20.3 Electronic Communication.** Seller will comply with the method of electronic communication specified by Buyer in Buyer's request for quotation and confirmed in the Contract, including requirements for electronic funds transfer, purchase order transmission, electronic signature, and communication. Seller will also make commercially reasonable efforts to comply with any modification to Buyer's specified method of electronic communication after the date of the Contract, subject to **Section 1.2.**

**20.4 Relationship of the Parties and Labor Liability.** Seller and Buyer hereby declare that

contingencia laboral, ya sea que sea resultado o no del término de la vigencia de los Contratos laborales del Vendedor. Esta **Sección 19** no constituye una renuncia a, y es sin perjuicio de, cualquier derecho y recursos que tenga el Comprador de acuerdo con el presente Contrato y la ley, los cuales estarán reservados.

**20. Misceláneo**

**20.1 Publicidad.** Durante y después del término del Contrato, el Vendedor no publicará, promoverá, o utilizará la imagen comercial o marcas del Comprador o de alguna otra forma revelara la relación con el Comprador o los clientes del Comprador sin el consentimiento previo del Comprador, salvo si es requerido para desarrollar el Contrato o por requisito de ley.

**20.2 Derechos de Auditoría.** El Vendedor mantendrá los registros necesarios para soportar las cantidades cargadas al Comprador de acuerdo con el Contrato por el periodo más largo establecido en el documento de retención del Vendedor o por siete (7) años. El Comprador y sus representantes podrán auditar los registros de transacciones del Vendedor de acuerdo a sus necesidades para verificar las cantidades embarcadas y que los precios cargados coincidan con los precios del Contrato. Cualquier auditoría será realizada bajo el costo del Comprador (pero podrá ser reembolsada por el Vendedor si la auditoría descubre errores en las cantidades cargadas), en tiempo razonables, y en el lugar de negocios usual del Vendedor.

**20.3 Comunicación Electrónica.** El Vendedor cumplirá con el método de comunicación electrónica especificado por el Comprador en la solicitud de Cotización del Comprador y confirmada en el Contrato, incluyendo los requisitos de transferencias electrónicas, transmisión de la orden de compra, firma electrónica, y comunicación. El Vendedor deberá también hacer los esfuerzos comerciales razonables para cumplir con cualquier modificación del método específico del Comprador sobre la comunicación

the Purchase Order represents a commercial relationship and that Seller does not report in a subordinate manner in any way to Buyer. Seller is under all circumstances an independent contractor. Seller can, and in fact does, work with other customers and there is no relationship of economic dependence between Buyer and Seller.

The Seller expressly declares that it is and will be solely liable for the consequences, direct or indirect, that arises from any labor issues that arise between the Seller and its hired workers while performing services under the Purchase Order, including but not limited to, (a) payment of wage, (b) social benefits, (c) vacation time, (d) indemnifications set forth in the Federal Labor Law and its ruling, (e) Social Security Systems, (f) medical expenses due to labor accidents or professional diseases, including death, (g) payment of the payroll taxes, and (h) any other indemnification that must be paid for the injuries, temporary or permanent (including death) suffered by its personnel or third parties. Even when the Seller is performing services at Buyer's facilities, the Seller will not under any circumstance be an employee of Buyer, and Buyer will not be liable for the conflicts that may arise between the Seller and its workers. As a consequence, the Seller is responsible and must attend all the individual or collective claims that its employees or workers present against it or against Buyer, being responsible to safely free Buyer of any such claim filed against Buyer and will reimburse immediately any legal or of any other nature expense incurred by Buyer for such concept.

electrónica después de la fecha del Contrato, de acuerdo con la **Sección 1.2.**

**20.4 Relación entre las Partes y Responsabilidad Laboral.** El Vendedor y el Comprador declaran que la Orden de compra representa una relación comercial y que el Vendedor no reporta de una forma subordinada ni de ninguna manera al Comprador. El Vendedor bajo todas las circunstancias es un contratista independiente. El Comprador puede, y como de hecho lo hace, trabajar con otros clientes y no hay una relación de dependencia económica entre el Comprador y el Vendedor.

El Vendedor declara en forma expresa que es y será el único responsable por las consecuencias, conexas, directas e indirectas, que se derivan de la relación laboral que mantiene el Vendedor con sus trabajadores contratados para la ejecución del servicio u obra contratado en la Orden de Compra, incluido pero no limitado a: (a) Pago de Salarios y sus similares, (b) Prestaciones Sociales, (c) Vacaciones, (d) Indemnizaciones establecidas en la Ley del Trabajo y su reglamento, (e) sistemas de seguridad social, (f) gastos médicos producto de accidentes laborales o enfermedades profesionales, incluyendo la muerte, (g) Pago del impuesto sobre nóminas, y (h) cualquier indemnización que deba pagarse por despido, por las lesiones, temporales o permanentes (incluyendo la muerte) sufridas por propios o terceros, como consecuencias de estos. Aún cuando el Vendedor esté prestando sus servicios dentro de las instalaciones del Comprador, éste o cualquiera de sus empleados, no serán en ningún caso considerados como empleados del Comprador y el Comprador no será responsable de los conflictos que con dicha relación de trabajo pudieran originarse. En consecuencia, el Vendedor se obliga a responder de todas las reclamaciones individuales o colectivas que sus empleados o trabajadores llegaran a presentar en su contra o en contra del Comprador, obligándose a sacar en paz y a salvo al Comprador de cualquier reclamación que pudiera enfrentar y reembolsará en forma

For the case Buyer is sued by personnel of the Seller for any cause, alleging that Buyer is the employer, mutually binding employer, substitute employer of such personnel, may it be in individual or collective trials or any other litigious procedure of labor nature, the Seller will be responsible and must safely free Buyer and Buyer's rights from such procedures, with the support of specialized attorneys in the corresponding discipline and must pay such attorney's fees, as well as the claimed amount, in its case. In any case, Buyer's attorneys may ask in a written form to the attorneys of the Seller detailed informs about the status of such procedures as well as about the followed strategies for the best solution of the same. In case Buyer chooses that its own attorneys handle its defense, Buyer must inform this in a written form to the Seller. Therefore the Seller will not be responsible of the consequences of the performance or lack of performance of such attorneys. Nevertheless, in this case the Seller will be responsible to pay all the expenses originated for the corresponding labor conflict, as well as the Buyer's attorneys' fees. The Seller agrees that any labor conflict with its workers or employers must not affect the facilities and general goods of Buyer, and in such case, will affect only the address of the Seller.

All that is stated in this clause will be extensive respect any other legal responsibility before the Mexican Social Security Institute, INFONAVIT, INFONACOT or of tax nature, with charge to the Seller and originated of the labor relation with its employees and workers.

**20.5 Entry to Buyer's facilities:** Seller accepts and acknowledges that in case its employees must enter the Buyer's facilities for the accomplishment of the Purchase Order, its employees must comply with the following requirements to enter into the facilities:

inmediata cualquier gasto de carácter legal o de otra naturaleza que el Comprador llegara a erogar por dicho concepto.

Para el caso de que el Comprador llegase a ser demandado laboralmente por personal del Vendedor por cualquier causa, alegándose que el Comprador es patrón, patrón solidario, patrón sustituto del demandante, bien sea en juicios individuales u otro procedimiento contencioso de naturaleza laboral, el Vendedor se obliga a sacar en paz y a salvo los derechos del Comprador de estos procedimientos, apoyándose con abogados especializados en la materia de que se trate y a cubrir sus honorarios, así como lo reclamado en caso de ser necesario. En cualquier caso, los abogados del Comprador podrán solicitar de manera escrita a los abogados del Vendedor informes detallados del avance de los asuntos así como de las estrategias a seguir para la mejor resolución de los mismos. En caso de que el Comprador opte por que sus propios abogados comparezcan en su defensa deberá comunicarlo también por escrito al Vendedor, por lo que el Vendedor no será responsable de las consecuencias de las actuaciones o falta de actuación de dichos abogados. Sin embargo, en este caso el Vendedor será responsable de cubrir también todos los gastos originados por el conflicto laboral en cuestión, así como el pago de los honorarios que los abogados de Comprador generen. El Vendedor conviene y está completamente de acuerdo en que cualquier conflicto laboral que tenga con el personal no afectará de ninguna manera las instalaciones o bienes en general del Comprador, sino que en todo caso afectará el domicilio del Vendedor.

Todo lo expuesto en esta cláusula se hace extensivo respecto de cualquier otra responsabilidad legal frente al IMSS, INFONAVIT, INFONACOT o de carácter fiscal, con cargo al Vendedor y derivado de su relación laboral con su personal.

**20.5 Ingreso a las instalaciones del Comprador.** El Vendedor acepta y reconoce que en caso de que su personal deba ingresar a las instalaciones del Comprador para el

<p>i. Present official and valid identification with photo.</p> <p>ii. Carry an identity card that identifies the employee as an employee of Seller during the whole time the employee remains within Buyer's facilities.</p> <p>iii. Present copy of the employees inscription before the Social Security Institute.</p> <p>iv. Respect and comply with Buyer's regulations.</p> <p>In case the employees of Seller do not comply with any of the requirements set forth above, Buyer shall have the right to deny them the entry to its facilities without any liability for Buyer.</p> <p><b>20.6 Labor Documents.</b> Within a term of seven (7) years after Buyers' request, Seller shall deliver to Buyer sufficient evidence of its inscription and the inscription of its employees before the Social Security Institute. Likewise, it shall deliver to Buyer, upon request, evidence of the monthly payment of its obligations regarding its employees before the Social Security Institute, INFONAVIT, INFONACOT, SAR, the payment of the payroll taxes, copy of the tax receipts of the payments made to its employees, as well as evidence of the payment made to the SAT regarding the VAT payment, retention, acknowledgement and transfer.</p> <p><b>20.7 Waiver.</b> The failure of either party to enforce any right or remedy provided in the Contract or by law on a particular occasion will not be deemed a waiver of that right or remedy on a subsequent occasion or a waiver of any other right or remedy.</p> <p><b>20.8 Entire Agreement.</b> The Contract constitutes the entire agreement between the parties with respect to its subject matter, and supersedes all prior oral or written representations or agreements by the parties with respect to the subject matter of the Contract, including Buyer's request for quotation and Seller's quotation unless specifically incorporated in the Contract. Except as authorized in <b>Section 1.2</b>, no</p>	<p>cumplimiento de la Orden de Compra, su personal deberá cumplir con los siguientes requisitos para ingresar a dichas instalaciones:</p> <p>i. Presentar credencial oficial con fotografía vigente;</p> <p>ii. Portar durante toda su estancia en las instalaciones del Comprador, credencial con fotografía que lo identifique como personal del Vendedor,</p> <p>iii. Presentar copia de su alta ante el IMSS;</p> <p>iv. Respetar y cumplir los Reglamentos Internos del Comprador.</p> <p>En caso de que el personal del Vendedor incumpla con cualquiera de los requisitos antes determinados, el Comprador se reserva el derecho de negarles el ingreso, sin responsabilidad alguna para el Comprador.</p> <p><b>20.6 Documentación Laboral.</b> En un plazo de siete (7) días naturales después de la solicitud del Comprador, el Vendedor deberá entregarle al Comprador prueba suficiente de su registro y el registro de sus trabajadores ante el IMSS. Además, deberá entregar al Comprador cuando lo solicite, prueba del pago mensual y bimestral de sus obligaciones para con sus empleados ante el IMSS, el INFONAVIT, INFONACOT, el SAR, el pago del Impuesto sobre Nóminas, copia de los comprobantes fiscales de los pagos al personal, así como el entero entregado al SAT respecto al pago, retención, acreditación y traslado del IVA.</p> <p><b>20.7 Renuncia.</b> La falla de cualquier parte para ejecutar cualquier derecho o recurso previsto en el Contrato o por ley en una ocasión en particular no será considerada como renuncia a dicho derecho o recurso en una ocasión posterior de cualquier derecho o recurso.</p> <p><b>20.8 Totalidad del Contrato.</b> El Contrato constituye el acuerdo total entre las partes con respecto al objeto del mismo, y prevalecerá sobre todos los acuerdos y declaraciones orales o escritas por las partes con respecto al objeto del Contrato, incluyendo la solicitud del</p>
---	--

subsequent terms, conditions, understandings, or agreements purporting to modify the terms of the Contract will be binding unless in writing and signed by both parties.

**20.9 Severability.** A finding that any provision of the Contract is invalid or unenforceable in any jurisdiction will not affect the validity or enforceability of any other provision of the Contract or the validity or enforceability of that provision in any other jurisdiction. Any declaration of unenforceability of a provision hereof shall be as narrow as possible and shall not void a Purchase Order or any other provision.

**20.10 Interpretation.** When used in these General Terms and Conditions, “including” means “including without limitation” and terms defined in the singular include the plural and vice versa.

**20.11 Notices.** Any notice or other communication required or permitted in the Contract must be in writing and will become effective on the date of actual receipt if the date of actual receipt is a business day or on the next business day if the date of actual receipt is not a business day.

**20.12 Governing Law and Jurisdiction.** Unless otherwise agreed in writing, the Contract will be governed by and interpreted according to the internal and applicable laws of the Mexican Republic and in accordance with the provisions of this section. The *United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods* will not apply to the Contract. The parties submit to the jurisdiction and venue of the Court of Irapuato, State of Guanajuato, with respect to any action arising, directly or indirectly, out of the Contract or the performance or breach of the Contract. The Buyer and Seller agree that the venues referenced above are convenient and will be the sole forums for any dispute between them.

Comprador de un presupuesto del Vendedor y el presupuesto del Vendedor salvo que se incorporen específicamente en el Contrato. Salvo lo autorizado en la **Sección 1.2**, ningún término subsecuente, condiciones, entendimientos o acuerdos que busquen modificar los términos del Contrato serán obligatorios a menos que sean por escrito y firmado por ambas partes.

**20.9 Validez por Separado de las Cláusulas.** Si se llegará a determinar que alguna provisión del Contrato es inválida o inejecutable en cualquier jurisdicción esto no afectará la validez y obligatoriedad de las demás provisiones del Contrato o la validez y obligatoriedad de dicha provisión en otra jurisdicción. Cualquier declaración de invalidez de una provisión aquí establecida será lo más estrecha posible y no deberá invalidar la Orden de Compra u otras provisiones.

**20.10 Interpretación.** Cuando se utilice en estos Términos y Condiciones generales, “incluyendo” significará “incluyendo sin limitación” y los términos definidos en singular incluyen el plural y viceversa.

**20.11 Notificaciones.** Cualquier notificación u otro tipo de comunicación requerida o permitida en el Contrato deberá ser por escrito y será efectiva en la fecha de su recepción si es un día laboral o en el siguiente día laboral si el día de su recepción es no laboral.

**20.12 Ley y Jurisdicción Aplicable.** Salvo pacto en contrario por escrito, el Contrato se regirá e interpretará de acuerdo con las leyes internas y aplicables de la República Mexicana. La *Convención de Naciones Unidas sobre Contratos para la Venta Internacional del Bienes* no aplicará al Contrato. Las partes se someten exclusivamente a la jurisdicción y a los tribunales de la ciudad de Irapuato, Estado de Irapuato. El Comprador y el Vendedor aceptan que la jurisdicción establecida anteriormente es conveniente y será el único foro donde se resolverán las controversias entre ambos.

